

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 20. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine" br. 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ 2013. godine donijela

ZAKLJUČAK

Vlada Republike Hrvatske je upoznata s Protokolom između Državnog odvjetništva Republike Hrvatske i Tužiteljstva Bosne i Hercegovine o suradnji u progonu počinitelja kaznenih djela ratnih zločina, zločina protiv čovječnosti i genocida, potpisanim 3. lipnja 2013. godine u Sarajevu, u tekstu koji je Vladi Republike Hrvatske dostavilo Ministarstvo vanjskih i europskih poslova aktom, klase: 018-05/13-20/4, urbroja: 521-IV-02-02/03-13-5, od 1. srpnja 2013. godine.

KLASA: _____
URBROJ: _____
Zagreb, _____ 2013.

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

SPORAZUM
U OBLIKU RAZMJENE PISAMA
O OPOREZIVANJU DOHOTKA OD ŠTEDNJE I NJEGOVOJ PRIVREMENOJ PRIMJENI

A. Pismo Republike Hrvatske

Poštovani gospodine,

Čast mi je pozvati se na tekstove, slijedom navođenja, „Predloženog modela sporazuma između Guernseya, Otoka Man i Jerseyja i svake pojedine države članice EU-a o primjeni automatske razmjene informacija“ i „Predloženog modela sporazuma između, redom, Guernseya, Otoka Man i Jerseyja i svake pojedine države članice EU-a o primjeni poreza po odbitku u prijelaznom razdoblju“, koji su rezultat pregovora s nadležnim tijelima Islanda o Sporazumu o porezu na dohodak od štednje, i koji su u obliku dodatka, odnosno kao dodatak I i dodatak II, priloženi Ishodu postupka visoke Radne skupine Vijeća ministara Europske unije od 12. ožujka (dok. 7408/3/04 REV 3 FISC 58).

S obzirom na navedene tekstove, čast mi je predložiti „Sporazum o oporezivanju dohotka od štednje“ koji je sadržan u prilogu 1 ovome pismu, kao i zajedničku obvezu da u najkraćem roku uskladimo unutarnje formalne postupke koje naši ustavi predviđaju u vezi sa stupanjem na snagu ovoga Sporazuma i odmah obavijestimo jedni druge o okončanju tih postupaka.

U očekivanju okončanja tih unutarnjih postupaka i stupanja na snagu ovoga „Sporazuma o oporezivanju dohotka od štednje“, čast mi je predložiti Vam da Republika Hrvatska i Jersey počnu privremeno primjenjivati ovaj Sporazum, pod uvjetima koje predviđaju naši ustavi, od dana pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.

Čast mi je predložiti da ovo pismo i Vaša potvrda, ako je naprijed navedeno Vašoj Vladi prihvatljivo, zajedno predstavljaju Sporazum između Republike Hrvatske i Jerseyja.

Primite, gospodine, izraze moga najdubljeg poštovanja,

Za Republiku Hrvatsku

Ministar financija

Sastavljeno u Zagrebu dana _____, u tri primjerka na engleskom jeziku.

B. Pismo Jerseya

Poštovani gospodine,

Čast mi je potvrditi primitak Vašega pisma s današnjim datumom, koje glasi kako slijedi:

"Poštovani gospodine,

Čast mi je pozvati se na tekstove, slijedom navođenja, „Predloženog modela sporazuma između Guernseyja, Otoka Man i Jerseyja i svake pojedine države članice EU-a o primjeni automatske razmjene informacija“ i „Predloženog modela sporazuma između, redom, Guernseyja, Otoka Man i Jerseyja i svake pojedine države članice EU-a o primjeni poreza po odbitku u prijelaznom razdoblju“, koji su rezultat pregovora s nadležnim tijelima Islanda o Sporazumu o porezu na dohodak na štednje, i koji su u obliku dodatka, odnosno kao dodatak I i dodatak II, priloženi Ishodu postupka visoke Radne skupine Vijeća ministara Europske Unije od 12. ožujka (dok. 7408/3/04 REV 3 FISC 58).

S obzirom na navedene tekstove, čast mi je predložiti „Sporazum o oporezivanju dohotka od štednje“ koji je sadržan u prilogu 1 ovome pismu, kao i zajedničku obvezu da u najkraćem roku uskladimo unutarnje formalne postupke koje naši ustavi predviđaju u vezi sa stupanjem na snagu ovoga Sporazuma i odmah obavijestimo jedni druge o okončanju tih postupaka.

U očekivanju okončanja tih unutarnjih postupaka i stupanja na snagu ovoga „Sporazuma o oporezivanju dohotka od štednje“, čast mi je predložiti Vam da Republika Hrvatska i Jersey počnu privremeno primjenjivati ovaj Sporazum, pod uvjetima koje predviđaju naši ustavi, s datumom pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.

i

Čast mi je predložiti da ovo pismo i Vaša potvrda, ako je naprijed navedeno Vašoj Vladi prihvatljivo, zajedno predstavljaju Sporazum između Republike Hrvatske i Jersey.

Primite, gospodine, izraze moga najdubljea poštovanja,“

Mogu Vam potvrditi da je Jersey suglasan sa sadržajem Vašega pisma.

Primite, gospodine, izraze moga najdubljea poštovanja,

Za Jersey

Premijer

Sastavljeno u Sv. Helieru dana _____, u tri primjerka na engleskom jeziku.

SPORAZUM O OPOREZIVANJU DOHOTKA OD ŠTEDNJE
IZMEĐU JERSEYA I REPUBLIKE HRVATSKE

BUDUĆI DA:

1. Članak 17. Direktive 2003/48/EEZ („Direktiva“) Vijeća Europske unije („Vijeće“) o oporezivanju dohotka od štednje uređuje da će države članice prije 1. siječnja 2004. donijeti i objaviti zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom čije se odredbe primjenjuju od 1. siječnja 2005., pod uvjetom da:
 - “(i) Švicarska konfederacija, Kneževina Lihtenštajn, Republika San Marino, Kneževina Monako i Kneževina Andora od istoga datuma počnu provoditi mjere jednake onima sadržanim u Direktivi, u skladu sa sporazumima sklopljenim između njih i Europske zajednice, nakon jednoglasne odluke Vijeća;
 - (ii) postoje svi sporazumi i drugi dogovori koji propisuju da sva ovisna ili pridružena područja od toga datuma primjenjuju automatsku razmjenu informacija na način kako je predviđeno u poglavlju II ove Direktive (ili u prijelaznom razdoblju utvrđenom u članku 10. primjenjuju porez po odbitku pod uvjetima jednakim onima sadržanima u članku 11. i 12.)“.
2. Vijeće je 19. srpnja 2004. (Odluka Vijeća 2004/587/EZ) izmijenilo datum primjene Direktive s 1. siječnja 2005. na 1. srpnja 2005.;

3. Vijeće je 24. lipnja 2005.:
- primilo na znanje da je 25 država članica, 5 europskih zemalja (Andora, Lihtenštajn, Monako, San Marino, Švicarska), 3 britanska krunska posjeda (Guernsey, Otok Man i Jersey) i 7 ovisnih ili pridruženih područja Kariba (Nizozemski Antili, Aruba, Angvila, Britanski Djevičanski Otoci, Kajmanski Otoci, Montserrat, Otoci Turks i Caicos) potvrdilo da od 1. srpnja 2005. provode dogovorene mjere oporezivanja dohotka od štednje (zeleno svjetlo);
 - donijelo „Obavijest o zelenom svjetlu“ (dok. 10038/05 FISC 69) kojom je svih 40 partnera u međunarodnom ugovoru počelo primjenjivati dogovorene mjere oporezivanja dohotka od štednje od 1. srpnja 2005.;
 - ovlastilo tajništvo Vijeća da dostavi „Obavijesti o zelenom svjetlu“ i informacije o dvostranim sporazumima o oporezivanju dohotka od štednje i Direktivi o oporezivanju dohotka od štednje relevantnim trećim zemljama, područjima i javnosti.“;
4. Odnos Jerseyja i EU-a utvrđen je Protokolom 3 Sporazuma o pristupanju Ujedinjenog Kraljevstva Europskoj zajednici. Prema uvjetima Protokola, Jersey ne spada u fiskalno područje EU-a.

5. Jersey primjećuje da, iako je krajnji cilj država članica EU-a uvođenje učinkovitog oporezivanja isplaćenih kamata u državi članici u kojoj je za potrebe oporezivanja rezidentnost stvarnog korisnika putem razmjene informacija o isplatama kamata, tri države članice, odnosno Austrija, Belgija i Luksemburg, za vrijeme prijelaznoga razdoblja nisu dužne razmjenjivati informacije, ali, osim ako dobrovoljno ne izaberu mogućnost automatske razmjene informacija, primjenjuju porez po odbitku na dohodak od štednje na koji se Direktiva odnosi.
6. „Porez po odbitku“ (*withholding tax*) iz Direktive, u domaćem zakonodavstvu Jerseyja zvat će se „*retention tax*“. U svrhu ovoga Sporazuma, ova su dva pojma „withholding/retention tax“ istovjetna i imaju jednako značenje.
7. Jersey je prihvatio primjenjivati porez po odbitku s učinkom od 1. srpnja 2005., pod uvjetom da su države članice donijele zakone i druge propise kako bi se uskladili s odredbama Direktive i ako uvjeti članka 17. Direktive budu općenito ispunjeni.
8. Jersey je prihvatio primjenjivati automatsku razmjenu informacija na isti način kako je predviđeno u poglavlju II Direktive po završetku prijelaznoga razdoblja utvrđenog u članku 10.(2) Direktive.
9. Jersey ima pravne propise koji se odnose na gospodarske subjekte za zajedničko ulaganje za koje smatra da imaju jednak učinak kao i pravni propisi EU-a iz članka 2. i 6. Direktive.

Jersey i Republika Hrvatska, u nastavku „ugovorna stranka“ ili „ugovorne stranke“, osim ako kontekst ne nalaže drugačije.

Sporazumjeli su se da će sklopiti sljedeći sporazum koji sadrži obveze samo za ugovorne stranke i uređuje:

;

- (a) automatsku razmjenu informacija od nadležnog tijela Republike Hrvatske prema nadležnom tijelu Jersey na isti način kao prema nadležnom tijelu neke države članice;
- (b) primjenu u Jerseyu, tijekom prijelaznoga razdoblja utvrđenog člankom 10. Direktive, poreza po odbitku od datuma pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji pod uvjetima jednakim onima sadržanima u članku 11. i 12. te Direktive;
- (c) automatsku razmjenu informacija od nadležnog tijela Jersey prema nadležnom tijelu Republike Hrvatske sukladno članku 13. Direktive;
- (d) prijenos od nadležnog tijela Jersey nadležnom tijelu Republike Hrvatske 75% prihoda od poreza po odbitku;

na isplate kamata koje izvrši isplatitelj sa sjedištem u ugovornoj stranci fizičkoj osobi koja je rezident u drugoj ugovornoj stranci.

U svrhu ovoga Sporazuma, pojam „nadležno tijelo“, kada se odnosi na ugovorne stranke, u Republici Hrvatskoj znači „ministar financija ili ovlaštenu predstavnik“, a u Jerseyu „ministar financija i imovine ili ovlaštenu predstavnik“.

Članak 1. Porez po odbitku koji obustavlja isplatitelj

Od isplata kamata utvrđenih u članku 8. ovoga Sporazuma koje isplatitelj sa sjedištem u Jerseyu izvrši stvarnim korisnicima u smislu članka 5. ovoga Sporazuma, koji su rezidenti u Republici Hrvatskoj, obustavlja se, prema članku 3. ovoga Sporazuma, porez po odbitku na iznos isplaćenih kamata, tijekom prijelaznoga razdoblja utvrđenog u članku 14. ovoga Sporazuma. Stopa poreza po odbitku je 35%.

Članak 2. Informacije o kojima izvještava isplatitelj

- (1) Ako isplatitelj sa sjedištem u Republici Hrvatskoj izvrši isplate kamata, definiranih u članku 8. ovog Sporazuma, stvarnim korisnicima, definiranim u članku 5. ovoga Sporazuma, koji su rezidenti u Jerseyu, ili ako se primjenjuju odredbe članka 3.(1)(a) ovoga Sporazuma, isplatitelj priopćuje svojem nadležnom tijelu:
 - (a) identitet i rezidentnost stvarnog korisnika utvrđene u skladu s člankom 6. ovoga Sporazuma;
 - (b) naziv i adresu isplatitelja;
 - (c) broj računa stvarnog korisnika ili, ako nije dostupan, opis tražbine na temelju koje se isplaćuje kamata;
 - (d) podatke koji se odnose na isplaćene kamate iz članka 4.(1) ovoga Sporazuma. Međutim, svaka ugovorna stranka može ograničiti minimalne količine informacija o isplaćenim kamatama o kojima izvješćuje isplatitelj na puni iznos kamata ili dohotka i puni iznos prihoda od prodaje, reotkupa ili otplate;

i Republika Hrvatska će postupati sukladno stavku (2) ovoga članka.

- (2) U razdoblju od šest mjeseci nakon završetka porezne godine nadležno tijelo Republike Hrvatske priopćuje automatski nadležnom tijelu Jerseyja informacije iz stavka (1)(a) – (d) ovoga članka, o svim isplatama kamata izvršenim tijekom te godine.

Članak 3. Izuzeća od postupka oporezivanja po odbitku

- (1) Jersey kod obustavljanja poreza po odbitku u skladu s člankom 1. ovoga Sporazuma predviđa jedan od sljedeća dva postupka ili oba, kako bi osigurao da stvarni korisnici mogu zatražiti da se ne primijeni porez po odbitku:

- (a) postupak koji stvarnom korisniku iz članka 5. ovoga Sporazuma omogućuje da izbjegne porez po odbitku iz članka 1. ovoga Sporazuma tako što će svome isplatitelju izrijeckom odobriti da o isplaćenim kamatama obavijesti nadležno tijelo ugovorne stranke u kojoj je sjedište isplatitelja. Takvo se odobrenje odnosi na sve isplate kamata koje taj isplatitelj izvrši stvarnom korisniku;
 - (b) postupak prema kojem se porez po odbitku ne obustavlja kada stvarni korisnik svojem isplatitelju dostavi potvrdu koju mu je izdalo nadležno tijelo ugovorne stranke rezidentnosti za potrebe oporezivanja sukladno stavku (2) ovoga članka.
- (2) Na zahtjev stvarnog korisnika, nadležno tijelo ugovorne stranke rezidentnosti za potrebe oporezivanja izdaje potvrdu navodeći:
- (i) ime i prezime, adresu i porezni ili drugi identifikacijski broj ili, u nedostatku takvoga broja, datum i mjesto rođenja stvarnog korisnika;
 - (ii) naziv i adresu isplatitelja;
 - (iii) broj računa stvarnog korisnika ili, ako ga nema, podatke o osiguranju.

Takva potvrda vrijedi za razdoblje od najviše tri godine. Izdaje se svakom stvarnom korisniku u roku od dva mjeseca od podnošenja zahtjeva.

- (3) Ako se primjenjuje stavak (1)(a) ovoga članka, nadležno tijelo Jersey, gdje je sjedište isplatitelja, priopćuje informacije iz članka 2.(1) ovoga Sporazuma nadležnom tijelu Republike Hrvatske, kao zemlji rezidentnosti stvarnog korisnika. Takvo je priopćavanje automatsko i odvija se najmanje jedanput godišnje, u razdoblju od šest mjeseci po isteku poreznog razdoblja utvrđenog propisima ugovorne stranke, za sve isplate kamata izvršene u toj godini.

Članak 4. Osnovica za utvrđivanje poreza po odbitku

- (1) Isplatitelj sa sjedištem u Jerseyu obustavlja porez po odbitku sukladno članku 1. ovoga Sporazuma i to:
 - (a) kod isplate kamata u smislu članka 8.(1)(a) ovoga Sporazuma: na bruto iznos isplaćenih kamata ili uplaćenih na račun;
 - (b) kod isplate kamata u smislu članka 8.(1)(b) ili (d) ovoga Sporazuma: na iznos kamata ili prihoda iz točke (b) ili (d) toga stavka ili nametom istovjetnog učinka za primatelja na cjelokupni iznos prihoda od prodaje, reotkupa ili otplate;
 - (c) kod isplate kamata u smislu članka 8.(1)(c) ovoga Sporazuma: na iznos kamata iz te točke;
 - (d) kod isplate kamata u smislu članka 8.(4) ovoga Sporazuma: na iznos kamata koje se mogu pripisati svakome članu subjekta iz članka 7.(2) ovoga Sporazuma koji ispunjava uvjete iz članka 5.(1) ovoga Sporazuma;
 - (e) ako Jersey koristi mogućnost iz članka 8.(5) ovoga Sporazuma: na iznos godišnjih kamata.
- (2) U svrhu točke (a) i (b) stavka (1) ovoga članka, porez po odbitku odbija se na proporcionalnoj osnovi za razdoblje tih tražbina stvarnog korisnika. Ako isplatitelj iz dostupnih podataka ne može utvrditi razdoblje tražbine, smatrat će da stvarni korisnik ima tražbine za cijelo vrijeme postojanja iste, osim ako stvarni korisnik ne predoči dokaz o datumu stjecanja.

- (3) Porez po odbitku nametnut u Jerseyu nije ni za jednu ugovornu stranku rezidentnosti stvarnog korisnika za potrebe oporezivanja zapreka oporezivanju dohotka prema njezinom nacionalnom pravu.
- (4) U prijelaznom razdoblju Jersey može predvidjeti da se gospodarski subjekt koji isplaćuje kamate ili osigurava isplatu kamata osobi iz članka 7.(2) ovoga Sporazuma u drugoj ugovornoj stranci smatra isplatiteljem kamata umjesto te osobe i nametnuti porez po odbitku na takve kamate, osim ako osoba službeno ne pristane da se njezino ime, adresa i puni iznos kamata koje su joj isplaćene ili su osigurane mogu dostaviti u skladu sa zadnjim stavkom članka 7.(2) ovoga Sporazuma.

Članak 5. Definicija stvarnog korisnika

- (1) U svrhu ovoga Sporazuma, „stvarni korisnik“ je fizička osoba kojoj je kamata isplaćena ili fizička osoba kojoj je isplata kamate osigurana, osim ako ta osoba ne pruži dokaz da kamata nije primljena ili osigurana u njegovu osobnu korist. Fizička osoba ne smatra se stvarnim korisnikom ako:
 - (a) djeluje kao isplatitelj u smislu članka 7.(1) ovoga Sporazuma;
 - (b) djeluje u ime pravne osobe, subjekta čija se dobit oporezuje prema općim načelima oporezivanja trgovačkih društava, fond UCITS ovlašten u skladu s Direktivom 2009/65/EZ ili gospodarski subjekt za zajedničko ulaganje sa sjedištem u Jerseyu ili osoba iz članka 7.(2) ovoga Sporazuma, koja u tom slučaju gospodarskom subjektu koji isplaćuje kamatu priopćuje ime, prezime i adresu tog subjekta, a on priopćuje takve informacije nadležnom tijelu u svojoj ugovornoj stranci sjedišta;
 - (c) djeluje u ime druge fizičke osobe koja je stvarni korisnik i isplatitelju priopćava podatke o identitetu tog stvarnog korisnika.

- (2) Ako isplatitelj raspolaže podacima koji ukazuju na to da fizička osoba kojoj je kamata isplaćena ili za koju je isplata kamata osigurana ne može biti stvarni korisnik, i ako se ne primjenjuje ni stavak (1)(a) niti (1)(b) ovoga članka, poduzet će razumne mjere za utvrđivanje identiteta stvarnog korisnika. Ako isplatitelj ne može utvrditi stvarnog korisnika, postupat će prema toj fizičkoj osobi kao prema stvarnom korisniku.

Članak 6. Identitet i rezidentnost stvarnog korisnika

- (1) Svaka Stranka će na svojem području donijeti i osigurati primjenu postupaka potrebnih da se isplatitelju omogući utvrđivanje identiteta stvarnih korisnika i njihove rezidentnosti u svrhe ovoga Sporazuma. Takvi postupci udovoljavaju minimalnim standardima utvrđenim stavkom (2) i (3).
- (2) Isplatitelj utvrđuje identitet stvarnoga korisnika na temelju minimalnih standarda koji ovise o tome kada su ugovoreni odnosi između isplatitelja i primatelja kamata, i to:
 - (a) za ugovorne odnose prije 1. siječnja 2004., isplatitelj utvrđuje identitet stvarnog korisnika, koji se sastoji od njegova imena, prezimena i adrese, koristeći se raspoloživim informacijama, a naročito informacijama stečenim sukladno zakonskim propisima o sprečavanju korištenja financijskog sustava u svrhu pranja novca koji su na snazi u njegovoj zemlji sjedišta;

- (b) za ugovorne odnose sklopljene, ili transakcije izvršene u nedostatku ugovornih odnosa, na dan ili nakon 1. siječnja 2004., isplatitelj utvrđuje identitet stvarnog korisnika, koji se sastoji od njegova imena, prezimena i adrese i, ako postoji, poreznog identifikacijskog broja koji mu je dodijelila država članica rezidentnosti za potrebe oporezivanja. Ovi se podaci utvrđuju na temelju putovnice ili službene osobne iskaznice koju predoči stvarni korisnik. Ako se ti podaci ne pojavljuju na putovnici ili službenoj osobnoj iskaznici, adresa se utvrđuje na temelju bilo kojega drugog dokumentiranog dokaza o identitetu koji predoči stvarni korisnik. Ako porezni identifikacijski broj nije naveden na putovnici, službenoj osobnoj iskaznici ili bilo kojem drugom dokumentiranom dokazu o identitetu, uključujući i potvrdu o rezidentnosti, koje za potrebe oporezivanja predoči stvarni korisnik, identitet se nadopunjava pozivanjem na datum i mjesto rođenja stvarnog korisnika, koji se utvrđuju iz njegove putovnice ili službene osobne iskaznice.
- (3) Isplatitelj utvrđuje rezidentnost stvarnog korisnika na temelju minimalnih standarda koji ovise o tome kada su ugovoreni odnosi između isplatitelja i primatelja kamata. Prema uvjetima navedenim u nastavku, smatra se da je zemlja rezidentnosti ona zemlja u kojoj stvarni korisnik ima stalnu adresu:
- (a) za ugovorne odnose prije 1. siječnja 2004., isplatitelj utvrđuje rezidentnost stvarnog korisnika koristeći se raspoloživim informacijama, a naročito informacijama stečenim iz zakonskih propisa o sprečavanju korištenja financijskog sustava u svrhu pranja novca koji su na snazi u njegovoj zemlji sjedišta;

- (b) za ugovorne odnose sklopljene, ili transakcije izvršene u nedostatku ugovornih odnosa, na dan ili nakon 1. siječnja 2004., isplatitelj utvrđuje rezidentnost stvarnog korisnika iz adrese navedene u putovnici, službenoj osobnoj iskaznici ili, po potrebi, na temelju bilo kojeg dokumentiranog dokaza o identitetu koji predoči stvarni korisnik i u skladu sa sljedećim postupkom: za fizičke osobe koje predoče putovnicu ili službenu osobnu iskaznicu izdane u državi članici, koje se izjašnjavaju kao rezidenti treće zemlje, rezidentnost se utvrđuje na temelju porezne potvrde o rezidentnosti koju izdaje nadležno tijelo treće zemlje za koju se osoba izjasnila da je njezin rezident. Ako se takva potvrda ne predoči, država članica koja je izdala putovnicu ili drugi službeni identifikacijski dokument smatra se državom rezidentnosti.

Članak 7. Definicija isplatitelja

- (1) U smislu ovoga Sporazuma, 'isplatitelj' je svaki gospodarski subjekt koji isplaćuje kamatu ili osigurava isplatu kamate za izravnu korist stvarnog korisnika, bez obzira je li gospodarski subjekt ujedno i dužnik kamate ili je subjekt koji je imenovan od strane dužnika ili stvarnog korisnika da isplati kamatu ili da osigura isplatu kamate.
- (2) Svaki subjekt sa sjedištem u ugovornoj stranci kome je kamata isplaćena ili isplata kamate osigurana za korist stvarnog korisnika smatra se isplatiteljem za takvu isplatu ili osiguranje takve isplate. Ova se odredba ne primjenjuje ako je taj subjekt gospodarskom subjektu dostavio službeni dokaz da:
- (a) se radi o pravnoj osobi, osim osoba iz stavka (5) ovoga članka, ili
- (b) se njegova dobit oporezuje prema općim načelima oporezivanja trgovačkih društava, ili

- (c) je fond UCITS, priznat u skladu s Direktivom 2009/65/EZ Europskoga Parlamenta i Vijeća ili istovrstan gospodarski subjekt za zajedničko ulaganje sa sjedištem u Jerseyu.

Gospodarski subjekt koji isplaćuje kamatu ili osigurava kamatu takvom subjektu sa sjedištem u drugoj ugovornoj stranci koji se u smislu ovoga stavka smatra isplatiteljem, dužan je nadležnom tijelu svoje ugovorne stranke sjedišta priopćiti ime, prezime i adresu tog subjekta, kao i ukupni iznos kamate koju isplaćuje ili osigurava isplatu, koje će informaciju proslijediti nadležnom tijelu ugovorne stranke u kojoj je taj subjekt osnovan.

- (3) Subjekt iz stavka (2) ovoga članka ima, međutim, mogućnost odabrati da se s njime za potrebe ovoga Sporazuma postupa kao s investicijskim fondom UCITS ili istovrsnim subjektom iz točke (c) stavka (2) ovoga članka. U tu svrhu subjekt treba gospodarskom subjektu dostaviti potvrdu izdanu u ugovornoj stranci u kojoj je osnovan. Ugovorna stranka propisat će detaljna pravila o ovoj mogućnosti za subjekte osnovane na njezinom području.
- (4) Kada su gospodarski subjekt i osoba iz stavka (2) ovoga članka osnovani u istoj ugovornoj stranci, ta će ugovorna stranka poduzeti potrebne mjere kako bi osigurala da osoba, kada djeluje kao isplatitelj, postupa u skladu s odredbama ovoga Sporazuma.
- (5) Pravne osobe izuzete iz točke (a) stavka (2) ovoga članka su
- (a) u Finskoj: avoin yhtio (Ay) and kommandiittiyhtio (Ky)/oppet bolag and kommanditbolag;
 - (b) u Švedskoj: handelsbolag (HB) and kommanditbolag (KB).

Članak 8. Definicija isplaćene kamate

(1) U svrhu ovoga Sporazuma, „isplaćena kamata“ znači:

- (a) kamate isplaćene u gotovini ili uplaćene na račun, vezano za tražbine svake vrste, bez obzira na to jesu li osigurane zalogom i bez obzira na to nose li pravo sudjelovanja u dobiti dužnika, a posebno prihod od državnih vrijednosnih papira i prihod od obveznica ili zadužnica, uključujući premije i nagrade u vezi s tim vrijednosnim papirima, obveznicama ili zadužnicama; zatezne kamate zbog kašnjenja u plaćanju ne smatraju se kamatom;
- (b) obračunate ili kapitalizirane kamate pri prodaji, reotkupu ili otplati tražbina iz točke (a);
- (c) dohodak od kamata koje su isplaćene izravno ili putem osoba iz članka 7.(2) ovoga Sporazuma, a koje je raspodijelio:
 - (i) investicijski fond UCITS, u skladu s Direktivom 2009/65/EZ Europskoga Parlamenta i Vijeća;
 - (ii) istovrstan subjekt za zajedničko ulaganje osnovan u Jerseyu;
 - (iii) subjekti koji koriste mogućnost iz članka 7.(3) ovoga Sporazuma;
 - (iv) gospodarski subjekti za zajedničko ulaganje osnovani izvan područja na koje se primjenjuje Ugovor o funkcioniranju Europske unije temeljem njegovoga članka 355. i izvan Jerseya.
- (d) dohodak ostvaren pri prodaji, reotkupu ili otplati dionica ili udjela u sljedećim osobama i subjektima, od izravnih ili neizravnih ulaganja, putem drugih subjekata za zajednička ulaganja ili osoba navedenih u nastavku, ako je više od 25% njihove imovine uloženo u tražbine iz točke (a):

- (i) investicijski fond UCITS ovlašten u skladu s Direktivom 2009/65/EZ;
- (ii) istovrstan subjekt za zajedničko ulaganje osnovan u Jerseyu;
- (iii) subjekti koji koriste mogućnost iz članka 7.(3) ovoga Sporazuma;
- (iv) gospodarski subjekti za kolektivno ulaganje osnovani izvan područja na koje se primjenjuje Ugovor o funkcioniranju Europske unije temeljem njegovoga članka 355. i izvan Jerseya.

Međutim, ugovorne stranke mogu dohodak iz stavka (1)(d) ovoga članka uključiti u definiciju kamate samo do granice koja odgovara dobitima koji izravno ili neizravno potječu od kamate u smislu stavka (1)(a) i (b) ovoga članka.

- (2) Što se tiče stavka (1)(c) i (d) ovoga članka, ako isplatitelj ne posjeduje informacije o udjelu dohotka koji potječe od isplaćenih kamata, isplaćenom kamatom smatra se ukupan iznos dohotka.
- (3) Što se tiče stavka (1)(d) ovoga članka, ako isplatitelj ne posjeduje informacije o postotku imovine uložene u tražbine ili u dionice ili udjele kako je određeno u tom stavku, smatra se da je taj postotak iznad 25%. Ako isplatitelj ne može utvrditi iznos dohotka koji je stvarni korisnik realizirao, smatra se da iznos dohotka odgovara prihodima od prodaje, reotkupa ili otplate dionica ili udjela.
- (4) Ako je kamata iz stavka 1. ovoga članka isplaćena ili uplaćena na račun osobe iz članka 7.(2) ovoga Sporazuma i ako ta osoba ne koristi opciju iz članka 7.(3) ovoga Sporazuma, takva se kamata smatra kamatom isplaćenom toj osobi.

- (5) Što se tiče stavka (1)(b) i (d) ovoga članka, ugovorna stranka može isplatiteljima na svom području naložiti svođenje kamate na godišnju razinu za vremensko razdoblje do godinu dana i smatrati takvu godišnju kamatu isplaćenom kamatom, čak i ako u tom razdoblju nije bilo prodaje, reotkupa ili otplate.
- (6) Iznimno od stavka (1)(c) ovoga članka, ugovorna stranka može iz definicije isplaćene kamate isključiti svaki dohodak iz tih odredaba koji ostvare subjekti ili osobe sa sjedištem na njezinom području ako ulaganje u tražbine iz stavka (1)(a) ovoga članka ne prelazi 15% njihove imovine. Jednako tako, iznimno od stavka (4) ovoga članka, ugovorna stranka može iz definicije plaćene kamate iz stavka (1) ovoga članka isključiti kamatu isplaćenu u gotovini ili uplaćenu na račun osobe iz članka 7.(2) ovoga Sporazuma koja nije odabrala mogućnost iz članka 7.(3) ovoga Sporazuma, a ima sjedište na njezinom području, ako ulaganje te osobe u tražbine iz stavka (1)(a) ovoga članka ne prelazi 15% njezine imovine.

Ako jedna ugovorna stranka iskoristi tu mogućnost, to je obvezujuće i za drugu ugovornu stranku.

- (7) Postotak iz stavka (1)(d) i stavka (6) ovoga članka utvrđuje se u skladu s investicijskom politikom fonda ili statutima tih subjekata ili osoba, a u slučaju nepostojanja navedenoga, utvrđuje se prema aktualnom sastavu imovine tih subjekata ili osoba.

Članak 9. Raspodjela prihoda od poreza po odbitku

- (1) Jersey zadržava 25% od poreza po odbitku obustavljen prema ovome Sporazumu, a preostalih 75% prihoda prenosi drugoj ugovornoj stranci.
- (2) Jersey od prihoda od poreza po odbitku koji nametne sukladno članku 4.(4) ovoga Sporazuma zadržava 25%, a 75% doznačuje Republici Hrvatskoj razmjerno prijenosima izvršenim u skladu sa stavkom (1) ovoga članka.
- (3) Takvi prijenosi se obavljaju u jednom iznosu za svaku godinu najkasnije u roku od šest mjeseci po isteku porezne godine utvrđene prema propisima Jerseya.
- (4) Jersey na nametnuti porez po odbitku primjenjuje potrebne mjere za pravilno funkcioniranje sustava raspodjele prihoda.

Članak 10. Izbjegavanje dvostrukog oporezivanja

- (1) Ugovorna stranka u kojoj je stvarni korisnik rezident u porezne svrhe pobrinut će se da se izbjegne dvostruko oporezivanje do kojeg bi moglo doći zbog poreza po odbitku koji nameće Jersey na koji se ovaj Sporazum odnosi, u skladu sa sljedećim odredbama:
 - (i) ako je kamata isplaćena stvarnom korisniku predmet poreza po odbitku u Jerseyu, druga ugovorna stranka odobrava računanje poreza koji odgovara obustavljenom iznosu poreza po odbitku u skladu s njezinim nacionalnim pravom. Ako je taj iznos veći od poreza koji se treba platiti prema njezinom nacionalnom pravu, druga ugovorna stranka će stvarnom korisniku vratiti razliku obustavljenog poreza po odbitku;

- (ii) ako je, osim porezom po odbitku iz članka 4. Ovoga Sporazuma, kamata koju je stvarni korisnik primio oporezovana još nekom vrstom poreza po odbitku i ugovorna stranka porezne rezidentnosti prema svome nacionalnom pravu ili ugovorima o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja odobri uračunavanje poreza za taj obustavljeni porez po odbitku, za taj drugi porez po odbitku uračunavanje se odobrava prije primjene postupka iz točke (i) ovoga članka.
- (2) Ugovorna stranka koja je zemlja porezne rezidentnosti stvarnog korisnika može mehanizam uračunavanja poreza iz stavka (1) ovoga članka zamijeniti povratom poreza po odbitku iz članka 1. Ovoga Sporazuma.

Članak 11. Prijelazne odredbe za prenosive dužničke vrijednosne papire

- (1) Tijekom prijelaznog razdoblja iz članka 14. ovoga Sporazuma, a najkasnije do 31. prosinca 2010., domaće i međunarodne obveznice i drugi prenosivi vrijednosni papiri koji su prvi put izdani prije 1. ožujka 2001. ili ako su im nadležna tijela u smislu Direktive 80/390/EEZ bila odobrila originalni prospekt prije tog datuma ili odgovorna tijela trećih država, ne smatraju se tražbinom u smislu članka 8.(1)(a) ovoga Sporazuma, pod uvjetom da nije bilo daljnjeg izdavanja takvih prenosivih dužničkih vrijednosnih papira na dan ili nakon 1. ožujka 2002. Međutim, ako prijelazno razdoblje bude trajalo i nakon 31. prosinca 2010., odredbe ovoga članka ostaju na snazi jedino u dijelu koji se odnosi na takve prenosive dužničke vrijednosne papire:
- koji sadrže klauzulu o obračunu bruto iznosa ili klauzulu o ranijem otkupu, i
 - ako isplatitelj ima sjedište u ugovornoj stranci koja primjenjuje porez po odbitku i ako isplatitelj isplaćuje kamatu ili osigurava isplatu kamate za izravnu korist stvarnog korisnika rezidenta druge ugovorne stranke.

Ako na dan ili nakon 1. ožujka 2002. vlada ili s njom povezani subjekt koji djeluje kao javnopravno tijelo ili čija je uloga priznata međunarodnim ugovorom kako je određeno u dodatku ovome Sporazumu izvrši daljnje izdanje gore navedenih prenosivih dužničkih vrijednosnih papira, ukupno izdanje takvih vrijednosnih papira koje se sastoji od prvog i svih daljnjih izdanja smatra se tražbinom u smislu članka 8.(1)(a) ovoga Sporazuma.

Ako na dan ili nakon 1. ožujka 2002. gore navedene dužničke vrijednosne papire izdaje bilo koji drugi izdavaatelj koji nije naveden u drugoj točki, takvo daljnje izdavanje smatra se tražbinom u smislu članka 8(1)(a) ovoga Sporazuma.

- (2) Ništa iz ovoga članka nije zapreka ugovornim strankama za oporezivanje dohotka od prenosivih dužničkih vrijednosnih papira iz stavka (1) u skladu s njihovim nacionalnim pravom.

Članak 12. Dogovaranje

U slučaju poteškoća ili dvojbi među strankama u vezi s provođenjem ili tumačenjem ovoga Sporazuma, ugovorne stranke će učiniti sve kako bi to pitanje riješile dogovorom.

Članak 13. Povjerljivost

- (1) Sve informacije koje nadležno tijelo ugovorne stranke dostavi ili primi smatrat će se povjerljivima.
- (2) Informacije dostavljene nadležnom tijelu ugovorne stranke ne mogu se bez prethodne pisane suglasnosti druge ugovorne stranke koristiti ni u koju drugu svrhu, osim u svrhu izravnog oporezivanja.
- (3) Informacije se dostavljaju samo određenim osobama ili tijelima uključenima u postupak izravnog oporezivanja i te ih osobe ili tijela koriste samo u takve svrhe ili za potrebe praćenja, uključujući žalbe. U te se svrhe informacije mogu koristiti i u sudskim ili istražnim postupcima.
- (4) Ako nadležno tijelo ugovorne stranke smatra da bi informacija koju je primilo od nadležnog tijela druge ugovorne stranke mogla biti korisna nadležnom tijelu druge države članice, može je proslijediti tom drugom nadležnom tijelu u dogovoru s nadležnim tijelom koje je dostavilo informaciju.

Članak 14. Prijelazno razdoblje

Po isteku prijelaznog razdoblja iz članka 10.(2) Direktive, Jersey obustavlja primjenu poreza po odbitku i raspodjelu prihoda uređene ovim Sporazumom i u odnosu s drugom ugovornom strankom primjenjuje odredbe o automatskoj razmjeni informacija kako je uređeno u poglavlju II Direktive. Ako tijekom prijelaznog razdoblja Jersey odluči primjenjivati odredbe o automatskoj razmjeni informacija na način uređen u poglavlju II Direktive, prestaje primjenjivati porez po odbitku i raspodjelu prihoda iz članka 9. ovoga Sporazuma.

Članak 15. Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.

Članak 16. Prestanak

- (1) Ovaj Sporazum ostaje na snazi sve dok njegov prestanak ne zatraži bilo koja ugovorna stranka.
- (2) Obje ugovorne stranke mogu zatražiti prestanak ovoga Sporazuma uz pisanu obavijest o prestanku drugoj ugovornoj stranci uz navođenje razloga za takvu obavijesti. U tom slučaju ovaj Sporazum prestaje proizvoditi učinke 12 mjeseci nakon uručenja obavijesti.

Članak 17. Primjena i prestanak primjene

- (1) Primjena ovoga Sporazuma proizvodi učinke na dan pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.
- (2) U skladu s postupkom dogovaranja predviđenim člankom 12. ovoga Sporazuma, bilo koja ugovorna stranka može prestati primjenjivati ovaj Sporazum ili njegove dijelove s trenutnim učinkom, uz notifikaciju drugoj ugovornoj stranci navodeći razloge za takvu notifikaciju, ukoliko nastupi privremeni ili konačni prestanak primjene Direktive sukladno pravu Europske unije ili ukoliko ta država članica prestane primjenjivati svoje provedbeno zakonodavstvo. Sporazum se počinje ponovno primjenjivati čim prestanu okolnosti zbog kojih je obustavljena njegova primjena.
- (3) U skladu s postupkom dogovaranja predviđenim člankom 12. ovoga Sporazuma, svaka ugovorna stranka može obustaviti primjenu ovoga Sporazuma notifikacijom upućene drugoj stranci navodeći okolnosti koje su dovele do takve notifikacije u slučaju da jedna od trećih zemalja ili područja iz članka 17.(2) Direktive potom prestane primjenjivati mjere iz tog stavka. Obustava primjene stupa na snagu najranije dva mjeseca nakon notifikacije. Sporazum se ponovno počinje primjenjivati čim dotična treća zemlja ili područje ponovno uvedu te mjere.

Sastavljeno na engleskom jeziku.

Za Republiku Hrvatsku

Za Jersey

Popis povezanih subjekata iz članka 11.

U svrhu članka 11. ovoga Sporazuma, sljedeći subjekti smatraju se „*povezanim subjektom koji djeluje kao javnopravno tijelo ili čija je uloga priznata međunarodnim ugovorom*“.

SUBJEKTI U EUROPSKOJ UNIJI:**Belgija**

Vlaams Gewest (Flamanska regija)

Région wallonne (Valonska regija)

Région bruxelloise/Brussels Gewest (Briselska regija)

Communauté française (Francuska zajednica)

Vlaamse Gemeenschap (Flamanska zajednica)

Deutschsprachige Gemeinschaft (Zajednica njemačkog govornog područja)

Bugarska

Общините (općine)

Španjolska

Xunta de Galicia (Regionalna izvršna vlast Galicije)

Junta de Andalucía (Regionalna izvršna vlast Andaluzije)

Junta de Extremadura (Regionalna izvršna vlast Extremadure)

Junta de Castilla- La Mancha (Regionalna izvršna vlast Castilla- La Mancha)

Junta de Castilla- León (Regionalna izvršna vlast Castilla- León)

Gobierno Foral de Navarra (Regionalna izvršna vlast Navarre)

Govern de les Illes Balears (Vlada Balearskih otoka)

Generalitat de Catalunya (Autonomna vlada Katalonije)

Generalitat de Valencia (Autonomna vlada Valencije)

Diputación General de Aragón (Regionalno vijeće Aragona)

Gobierno de las Islas Canarias (Vlada Kanarskih otoka)

Gobierno de Murcia (Vlada Murcije)

Gobierno de Madrid (Vlada Madrida)

Gobierno de la Comunidad Autónoma del País Vasco/Euzkadi (Vlada autonomne zajednice Baskije)

Diputación Foral de Guipúzcoa (Regionalno vijeće Guipúzcoa)

Diputación Foral de Vizcaya/Bizkaia (Regionalno vijeće Vizcaya)

Diputación Foral de Alava (Regionalno vijeće Alava)

Ayuntamiento de Madrid (Gradska uprava Madrida)

Ayuntamiento de Barcelona (Gradska uprava Barcelone)

Cabildo Insular de Gran Canaria (Otočno vijeće Gran Canaria)

Cabildo Insular de Tenerife (Otočno vijeće Tenerife)

Instituto de Crédito Oficial (Javna kreditna ustanova)

Instituto Catalán de Finanzas (Financijska ustanova Katalonije)

Instituto Valenciano de Finanzas (Financijska ustanova Valencije)

Grčka

Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (Nacionalna organizacija za telekomunikacije)

Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (Nacionalne željeznice)

Δημόσια Επιχείρηση Ηλεκτρισμού (Javno poduzeće za električnu energiju)

Francuska

La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (Zaklada za otkup socijalnog duga)

L'Agence française de développement (AFD) (Francuska razvojna agencija)

Réseau Ferré de France (RFF)(Francuske željeznice)

Caisse Nationale des Autoroutes (CNA) (Nacionalni fond za autoceste)

Assistance publique Hôpitaux de Paris (APHP) (Pariške bolnice)

Charbonnages de France (CDF) (Francuski odbor za ugljen)

Entreprise minière et chimique (EMC)(Društvo za rudarstvo i kemiju)

Italija

Regije

Provincije

Općine

Cassa Depositi e Prestiti (Štedno-kreditni fond)

Latvija

Pašvaldības (Tijela lokalne uprave)

Poljska

gminy (općine)

powiaty (oblasti)

województwa (pokrajine)

związki gmin (udruženja općina)

związki powiatów (udruženja oblasti)

związki województw (udruženja pokrajina)

miasto stołeczne Warszawa (glavni grad Varšava)

Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agencija za obnovu i modernizaciju u poljoprivredi)

Agencja Nieruchomości Rolnych (Agencija za poljoprivredno vlasništvo)

Portugal

Região Autónoma da Madeira (Autonomna regija Madeire)

Região Autónoma dos Açores (Autonomna regija Azora)

Općine

Rumunjska

autoritățile administrației publice locale (tijela lokalne uprave)

Slovačka

mestá a obce (općine)

Železnice Slovenskej republiky (Slovačke željeznice)

Štátny fond cestného hospodárstva (Fond za upravljanje državnim cestama)

Slovenské elektrárne (Slovačke elektrane)

Vodohospodárska výstavba (Vodoprivreda)

MEĐUNARODNI SUBJEKTI:

Europska banka za obnovu i razvoj

Europska investicijska banka

Azijska banka za razvoj

Afrička banka za razvoj

Svjetska banka / IBRD / MMF

Međunarodna financijska korporacija

Međuamerička banka za razvoj

Fond Vijeća Europe za socijalni razvitak

EURATOM

Europska zajednica

Corporación Andina de Fomento (CAF) (Andska korporacija za razvoj)

Eurofima

Europska zajednica za ugljen i čelik

Nordijska investicijska banka

Karipska banka za razvoj

Odredbe članka 11. ne dovode u pitanje međunarodne obveze koje su ugovorne stranke preuzele s obzirom na gore navedene međunarodne subjekte.

SUBJEKTI U TREĆIM ZEMLJAMA:

Subjekti koji ispunjavaju sljedeće kriterije:

- 1) U skladu s nacionalnim kriterijima, subjekt se jasno smatra javnopravnim tijelom.
- 2) Takav javnopravni subjekt je netržišni proizvođač koji upravlja i financira grupu aktivnosti, uglavnom pružajući netržišna dobra i usluge namijenjene za korist zajednice, a koje su pod stvarnim nadzorom opće države.
- 3) Takav se javnopravni subjekt u velikom opsegu i redovno zadužuje.
- 4) Smatra se da država može jamčiti da takav javnopravni subjekt neće iskoristiti mogućnost prijevremenog otkupa, ako postoji klauzula o obračunu bruto iznosa.

UVJETI ZA IZMJENE I DOPUNE POSTOJEĆEG DODATKA:

Izmjene i dopune popisa povezanih subjekata iz ovoga dodatka moguće su na temelju dogovora.
